



Boletim Mensal Suzuka

Maio/2020

№181

ポルトガル語版

Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

Família geral (3º ~5º andar)			
Família com membros idosos e deficientes físicos não podem solicitar			
Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagos	Aluguel
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 3,4	Média com 4, 5 andares	3	¥16,700 ~ ¥40,000
Sakurajima Danti Sakurajima chō 5	Média com 4 andares	1	¥15,600 ~ ¥36,000
Tomoya Danti Tomoya 3	Média com 4 andares	1	¥14,300 ~ ¥28,200
Itinomiya danti Itinomiya 1177-3	Média com 4 andares	2	¥13,700 ~ ¥27,400
Família com membro deficiente físico (que vive sozinho não pode) (1º andar)			
Tomoya Danti Tomoya 3	Média com 4 andares	1	¥14,300 ~ ¥28,200
Família com membro idoso (ou que vive sozinho) (1º andar)			
Tomoya Danti Tomoya 3	Média com 4 andares	1	¥15,200 ~ ¥29,900
Família com membro idoso (que vive sozinho não pode) (2º andar)			
Itinomiya danti Itinomiya 1177-3	Média com 4 andares	1	¥13,700 ~ ¥27,000
Família sem distinção (2º ~ 3º andar)			
Takaoka Yamamori no Sato; Takaoka dai 4	Média com 3 andares	4	¥20,000 ~ ¥42,200
Família sem distinção (que vive sozinho não pode) (2º andar)			
Shiokaze no mati Ioyama Higashi Ioyama 2	Média com 3, 4 andares	3	¥23,400 ~ ¥46,200

※ O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

Requisitos para a inscrição: Deve atender todos os seguintes requisitos: reside ou trabalha na cidade de Suzuka; irá residir junto com a família (inclusive noivo(a)); está com dificuldades em relação à moradia; está com o pagamento dos impostos municipais em dia; possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública e não ser membro da Yakuza.

Família com membro idoso: Família que constitui uma pessoa com mais de 60 anos de idade

Família com membro deficiente físico: Família que constitui uma pessoa com nível de deficiência 1 à 4.

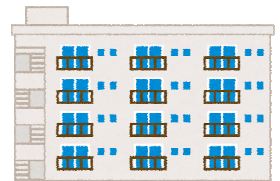
Inscrição: De 7/mai (qui) à 29/mai (sex) entre 8:30~17:15 (exceto sáb, dom e feriados). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação

Forma de escolha: Por sorteio, no dia 12/jun (sex).

Entrada no apartamento: Previsto para final de julho.

Apartamentos prioritários: Família com deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

※ Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.



< Informações: Jūtaku seikasaku ka (Divisão de Habitação) >

☎059-382-7616

Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 14/mai (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública), 4 pessoas por dia

« Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka (Divisão de consulta pública) »

☎059-382-9058



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,158
peruanos.....	1,171
chineses	1,019
vietnamitas.....	682
filipinos.....	599
outros	2,085
total	8,714

(segundo dados de final de março de 2020)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2021.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka





INFORMAÇÕES

Imposto sobre veículos automotores

<Informações: Mie ken Suzuka Kenzei Jimusho>
(Esc de Impostos de Mie – Sucursal Suzuka)
☎059-382-8660

O imposto sobre veículos automotores é tributado anualmente (referente o período de 1/abril a 31/março) sobre o proprietário que possui o veículo registrado em seu nome no dia 1 de abril. Se registrar um veículo em seu nome após o dia 1 de abril será cobrado o valor proporcional/mês contado a partir do mês seguinte ao registro.

Caso dê baixa no veículo será cobrado até o mês da baixa.

Forma de pagamento: Todos os anos, no início de maio, é enviado por via correio a notificação para pagamento do imposto. O pagamento deve ser efetuado nos bancos, correios, lojas de conveniência, ou super mercados que tenham o símbolo MMK. Este ano a data de vencimento será dia 1/jun(seg). Se o pagamento for efetuado após a data de vencimento haverá acréscimo de uma taxa pelo atraso.

Em caso de não pagamento: Será enviado um novo aviso, e se mesmo assim não for efetuado o pagamento, será feita uma investigação dos bens e poderá ser confiscado do salário, conta bancária, veículo, etc.

Informações:

Imposto sobre veículos Automotores – Mie Ken Suzuka Kenzei Jimusho (somente em japonês)
(Escritório de Impostos da Província de Mie, Sucursal Suzuka) ☎059-382-8660

Registros de veículos automotores –Mie Un-yu Shikyoku (somente em japonês)
(Escritório Regional de Transportes de Mie)
☎050-5540-2055

Subsídio para crianças portadoras de deficiência

<Informações: shōgai fukushi ka>
(Divisão de assist. social aos deficientes) ☎059-382-7626

Apresentaremos alguns subsídios para quem possui deficiência. Mais detalhes consulte a divisão.

* Para quem já recebe não será necessário a solicitação.

* O valor do subsídio é recalculado anualmente.

◆ Shōgai ji fukushi teate (subsídio de assistência social aos deficientes)

Para: pessoas menores de 19 anos de idade que possuem deficiência de nível alto, que necessita assistência no cotidiano

◆ Tokubetsu shōgaisha teate (subsídio de deficientes especiais)

Para: pessoas maiores de 20 anos de idade que possuem deficiência de nível alto, que necessita assistência no cotidiano.

◆ Tokubetsu jidō fuyō teate (subsídio para responsável de criança deficientes especiais)

Para : pessoas que é responsável pela criança menores de 19 anos deficientes que não recebem pensão.



Dificuldade em pagar aluguel da casa

<Informações: Hogo ka ☎059-382-7640>
(Divisão de assistência social)

Para pessoas que perderam ou está quase para perder o lugar para morar por causa de falta de serviço com a influência do Coronavírus, há subsídio para ajudar a pagar o aluguel por um período. Apoiaremos para que tenha uma base estável assim poder encaminhar para um emprego.

Há requisitos para o recebimento. Se encaixar em todos os itens abaixo, entre em contato com divisão de assistência social:

- Pessoas que dentro de 2 anos, teve queda na renda, por motivo da perda do emprego ou da empresa falir.
- Pessoas que possui bens e renda de padrão mínima.
- Antes de perder o emprego, o salário era utilizado para o pagamento de contas da família.
- está procurando emprego pelo Hello work.



Informações multilíngüe sobre novo coronavírus

<Informações: SIFA>
☎059-383-0724

Poderá obter informações novas e corretas sobre o novo coronavírus em varios idiomas.

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/pt/> (português)

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/ja/> (japonês)



Balcão de domingo e noturno para recebimento de imposto

<Informações: Nōzei ka>
(Divisão de Pagamento de Impostos) ☎059-382-9008

Data: 31/mai (dom) 9:00~12:00

Data: 27/mai (qua) e 28/mai (qui), das 17:15 às 20:00

Local: Nōzei ka, 2º andar da Prefeitura.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

※ A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul.

※ Poderá utilizar o serviço de tradução por video chamada (via tablet)

Apresentação de festividades do bairro de Makita

<Informações: SIFA>

☎059-383-0724

Vamos conhecer a cultura do bairro. Veja o site a qual apresenta as festividades do bairro de Makita. Há versão em português e inglês.

Versão português: <https://suzuka-makita.com/por/>

Versão japonês: <https://suzuka-makita.com>

Versão inglês: <https://suzuka-makita.com/en/>



Português



Inglês



Japonês

Problemas e dúvidas relacionadas ao Coronavírus

<Informações: SIFA>

☎059-383-0724

Se tiver algum problema ou dúvidas relacionadas aos estudos dos seus filhos, sobre o trabalho, sobre fechamentos das empresas e escolas, entre em contato com a SIFA ou fun fun salon (grupo internacional de pais e filhos).

SIFA: atendimento em Português, espanhol, inglês, e japonês

☎059-383-0724 email: sifa@mecha.ne.jp

FUN FUN salon: atendimento em português e japonês

Facebook: <https://bit.ly/2KICv1w>



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações: Kenkō zukuri ka (Divisão de Saúde Pública)> ☎059-327-5030 FAX 059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Pulmão Pessoas com mais de 40 anos	16/jul (qui) 9:00~11:00	Hoken Center	Radiografia ¥500 Exame de catarro ¥500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame.		
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	16/jul (qui) 9:00~11:00	Hoken Center	¥ 1,000
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas.		
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyû gan tyô-onpa	16/jul (qui), 26/jul (dom) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1,500
	※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkō Zukuri.		
Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyû-gan mammography	14/jul (ter), 26/jul (dom) 9:00~11:00 13:00~15:00 16/jul (qui) 13:00~15:00	Hoken Center	¥2,000
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservóir no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.		
Câncer de cólo de útero (papanicolau) Mulheres acima de 20 anos shikyû gan	14/jul (ter), 26/jul (dom) 9:00~11:00 13:00~15:00 16/jul (qui) 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1000 Para somente quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. ※ Pessoal sem experiência sexual consultar nas clínicas ou hospitais		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 1/jun (seg)

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

Para evitar a propagação do Coronavírus, há possibilidade de cancelamento dos exames.

Informações úteis para educação das crianças

Material voltado para as crianças com vínculo ao estrangeiro

É possível baixar material para as crianças com vínculo ao estrangeiro gratuitamente pelo site.

O material é sobre matemática e kanji. O material pode ser baixado em varios idiomas como português, tagalo, espanhol, vietnamita, tailandês. (somente kanji na versão vietnamita e tailandês)

Português: shorturl.at/dghpQ

Espanhol: shorturl.at/zO369

Tagalog: shorturl.at/BV589

Vietnamita: shorturl.at/DEHIJ

Tailandês: shorturl.at/ouALR



Pagamento de imposto de Maio

★ Imposto de carro de placa amarela (parcela única) 【Prazo de pagamento 1/jun (seg)】

<Informações: Nōzei ka (Divisão de Pagamento de Imposto) ☎059-382-9008>

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	★ Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab
		



Curso de Japonês

As salas de aulas de japonês de Suzuka (sala de Sakurajima, sala AIUEO, Sala Makita Iroha) por motivo do Coronavirus estão fechadas. Vamos continua os estudos utilizando a internet.

○ NHK World

Há 6 cursos de acordo com o nível.

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/learnjapanese/> → → →



○ JF japonese e-learning Minato

Curso é baseado no livro didático da Fundação Japão “Marugoto”

<https://minato-jf.jp/> → → → → → → → → →



○ NHK NEWS Web Easy

Poderá ler notícias em japonês simples

<https://www3.nhk.or.jp/news/easy/> → → → → → → → → →

